13D. 参考关于加泰罗尼亚地区独立的常见问题：

副题：**是否同意加泰罗尼亚应该成为一个集主权，独立，民主和社会为一体的欧盟国家？**号召所有在.....市政府登记住家证明的超过 16 周岁居民，在 2009 年 12 月 13 日星期日前来参与。

13D. REFERÈNDUM SOBRE LA INDEPENDÈNCIA DE CATALUNYA PREGUNTES FREQÜENTS

Sota la pregunta: '**ESTÀ D'ACORD QUE CATALUNYA ESDEVINGUI UN ESTAT DE DRET, INDEPENDENT, DEMOCRÀTIC I SOCIAL, INTEGRAT EN LA UNIÓ EUROPEA?**' es crida a la participació a tots els empadronats a Vic majors de 16 anys, el diumenge 13 de desembre del 2009.

1. **如果不是法律规定，为什么还要去投票？**

还存在有非国家性组织，如 OTAN 或是欧盟宪法，但是在民主机制中决定权在于人民，政府会予以重视。

如果参与投票踊跃或者说超过半数，那么其余加泰罗尼亚居民，加泰罗尼亚政府和西班牙政府，国际团体和国内国际媒体组织，都将注意结果：加泰罗尼亚人要求独立。

1. PER QUÈ HE D'ANAR A VOTAR, SI NO ÉS VINCULANT?

Hi ha hagut altres referèndums no vinculants, com el de l'OTAN o el Tractat de la Constitució Europea, però en democràcia la decisió li correspon al poble i els governs en fan cas.

Si hi ha una participació propera o superior al 50%, la resta de catalans, els governs català i espanyol, la comunitat internacional, i els mitjans de comunicació nacionals i internacionals, tindran en compte el resultat: els catalans volen la independència.

2. 我能投票吗?

如果你在 12 月 13 日已经年满 16 周岁并且在.....市政府登记了住家证明者均可投票。 最新的消息就是，只要在市政府登记住家证明的居民都可以投票，认同包括外籍市民一样有投票权。 我们的认同很单纯，作为市民，邻居，所有人都一样，本地人和外来人没有区别。

2. PODRÉ VOTAR?

Si el dia 13 de desembre tens 16 anys i estàs empadronat a Vic podràs votar. La novetats de la consulta és que podrà votar tothom qui estigui empadronat al municipi, reconeixent el dret de vot dels residents d'origen estranger. Es considera als veïns, senzillament, ciutadans: tots iguals, i no es discrimina entre nadius i nouvinguts.

3. 怎么投票?

形式是向投票箱内投入非记名式的选票。 选票上在 3 项中选择 SI(同意)-NO(不同意)-BLANC（空白）。完全可以保障没有任何其他人可以知道你在选票上的选择。

3. COM PODRÉ VOTAR?

Mitjançant vot secret dipositat en una urna. Les opcions seran SÍ – NO – BLANC. Hi haurà totes les garanties per tal que ningú sàpiga quina opció has triat.

4. 投票需要出示个人证件吗?

对，需要在投票台前出示下列证件之一，**以证明为.....市民**：

- 国民身份证
- 护照
- 居留卡(NIE)
- 居留卡凭条(NIE)

如果你有以上任何一文件显示为 VIC 市民就毫无疑问可以投票。

4. HAURÉ D'ENSENYAR ALGUN DOCUMENT, PER VOTAR?

Sí, caldrà mostrar a la mesa electoral l'original d'algun dels següents documents, que **acrediti que resideixes a Vic**:

- Document Nacional d'Identitat
- Passaport
- Targeta de residència (NIE)
- Certificat d'inscripció al registre comunitari (NIE)

Si l'adreça que consta en algun d'aquests documents és de Vic podràs votar sense res més.

5. 如果我住家证明在.....市政府, 但个人证件上没显示出来怎么办？

如果个人证件上出现的是 OSONA 区域外的其他住址，也可以向投票台出示由本市政府开具的住家证明单页或住址证明。

5. QUÈ FAIG SI ESTIC EMPADRONAT A VIC, PERÒ CAP D'AQUESTS DOCUMENTS HO ACREDITA?

Si hi consta una adreça en un altre municipi de fora d'Osona, hauràs d'acreditar la teva residència exhibint a la mesa electoral el certificat o el volant d'empadronament o de convivència, que expedeix l'Ajuntament.

6. 我住家在.....市,但没有任何一份证明文件，怎么办？

到市政府去要求出具一份住家证明。 如果你已经登记在案就不需任何授权，住家证明文件免费开具可以参加此活动。 .....市政府开放时间是周一到周六上午 9 点到 13 点。

如果你无法本人去取住家证明，也可以由其他人持你的证件和他本人证件代取。

如果代领人与你的住家地址不同，需要有你签名的授权材料和你的证件原件。

6. ESTIC EMPADRONAT A VIC, PERÒ NO TINC A L'ABAST CAP DOCUMENT QUE HO ACREDITI. QUÈ PUC FER?

Hauràs d'anar a l'ajuntament a demanar un volant del padró. Si ja estàs empadronat no necessites autorització de ningú. El volant és gratuït i te'l faran a l'acte. Hauràs d'anar a l'ajuntament de Vic, de dilluns a dissabte, de 9 a 13h.

Si no pots anar a buscar personalment el teu volant, hi pot anar algú que visqui amb tu, i ha de presentar el teu document d'identitat i també el seu. En cas que no estigui empadronat al mateix pis que tu, caldrà una autorització signada per tu i el teu document identificatiu original.

7. 我的名字和证件号码会被登记起来吗？

你前来投票时，投票台的接待人员会在电脑中登记你的证件号码，但不会出现姓名和地址。

一旦投票后数票结束，当天晚上就会公开地将登记在电脑中的证件号码数据删除。

7. QUEDARÀ REGISTRAT ENLLOC, EL MEU NOM O NÚMERO DE DOCUMENT?

Quan votis, la persona de la mesa que t'atengui escriurà el teu número d'identificació en un ordinador, però no el nom, cognom ni adreça.
Tan bon punt hagi acabat el recompte de vots, el mateix dia a la nit, es procedirà a suprimir públicament el fitxer on s'hauran emmagatzemat tots els números d'identificació.

8. 现在居住在.....市没有合法居留证件，正在由西班牙政府受理居留申请。我来投票会不会有问题？

不会。 国家政府不会了解，因为你的个人资料不会被登记在任何地方。

8. VISC A VIC EN SITUACIÓ IRREGULAR. PUC TENIR ALGUN PROBLEMA SI VOTO MENTRE L'ESTAT ESPANYOL EM TRAMITA ELS PAPERS?

No, l'Estat no podrà saber que has votat perquè les teves dades no quedaran enregistrades enlloc.

9. 无论如何，我不希望被知道我去投票。 我不想被媒体录像或是碰到认识的人。

你也可以不亲自来现场，在完全保密和保障下，从 11 月底到 12 月 12 号其间，会有工作人员去收取你的选票。

9. MALGRAT TOT, NO VULL QUE EL DIA DEL REFERÈNDUM SE SÀPIGA QUE HE ANAT A VOTAR. NO VULL QUE ALGUN MITJÀ DE COMUNICACIÓ EM GRAVI O QUE ALGUN CONEGUT EM VEGI.

Podràs votar anticipadament, en secret i amb plenes garanties, des de finals de novembre fins al 12 de desembre. Una persona recollirà el teu vot.

10. 投票对我还能起什么作用?

如果你需要，我们可以给你出具一个证明文件，用以作为你的定居手续等的参考材料。

10. EM SERVIRÀ D'ALGUNA COSA HAVER VOTAT?

Si ho vols, certificarem la teva participació i et podrà servir com a referència d'arrelament.

你的选票就是选举，因为大家都是加泰罗尼亚人。 民主就是人民做决定。

TEVA ÉS L'ELECCIÓ, PERQUÈ TOTS SOM CATALUNYA, I EN DEMOCRÀCIA ÉS EL POBLE QUI DECIDEIX.